

## Premessa

Il sistema legno in Italia, riferito soprattutto alle imprese che vi operano ed ai risultati produttivi ottenuti, costituisce uno dei settori primari del sistema economico nazionale.

In relazione al sempre maggiore inserimento italiano nel contesto europeo e alle nuove prospettive di sviluppo rispondenti a ciò che viene definito come *mercato globale e internazionalizzazione delle imprese* risulta indispensabile definire in maniera univoca i termini che caratterizzano la materia prima ed i prodotti derivati.

E' inoltre necessario avere un riferimento sicuro sull'esatta traduzione dei vari termini nelle principali lingue utilizzate tradizionalmente a livello internazionale.

Il presente lavoro si prefigge lo scopo di fornire uno strumento di facile consultazione e di utilità pratica, rivolto a tutti coloro che si occupano di legno: responsabili tecnici, commerciali ma anche studiosi e operatori nel settore della formazione.

Il glossario, che raccoglie circa duemila termini relativi ad una serie di discipline o settori applicativi che interessano la tecnologia e l'industria del legno, riporta definizioni, eventuali brevi commenti e la traduzione dei termini in inglese, francese e tedesco.

Per una maggiore facilità di consultazione e diffusione, anche a livello aziendale, oltre alla stampa del volume è stata predisposta una versione per computer, utilizzabile con tutti i normali *personal* dotati di sistema operativo DOS.

Gli Autori si scusano per la mancanza della traduzione di alcuni termini in una o più lingue e per le eventuali inesattezze presenti nel testo, inesattezze dovute essenzialmente alla complessità del lavoro di verifica e di controllo.

A tale riguardo, tutti coloro che dovessero evidenziarne la necessità, sono invitati a segnalare le imprecisioni ed ulteriori commenti con l'auspicio di poter provvedere ad una seconda versione, eventualmente più ampia.

Roberto Zanuttini      Gaetano Castro      Stefano Berti

## RINGRAZIAMENTI

Il lavoro è stato realizzato con il contributo finanziario dell'Associazione Provinciale degli Industriali del Legno, Sughero e affini dell'Unione Industriale di Torino.

Gli Autori ringraziano, per il prezioso contributo fornito:

Luca CASTELNUOVO (Federlegno-Arredo)

Paolo CIELO (Università di Torino)

Corrado CREMONINI (Compensati TORO S.p.A.)

Simonetta DEL MONACO (Istituto per la Ricerca sul Legno – CNR)

Lucia SEBASTIANI (Istituto di Sperimentazione per la Pioppicoltura)

Raffaele SPINELLI (Istituto per la Ricerca sul Legno – CNR)